

ქართულ
ფრანგულ
ინგლისურ
გერმანულ
რუსული

იურიდიული
ცერმინოლოგიის
ლექსიკონი



Lingua plus

წინასიტყვაობა

ბოლო დროს საქართველომ მჭიდრო კავშირები დაამყარა უცხოეთის ქვეყნებთან. ამ თვალსაზრისით სამართლის ტერმინოლოგია მნიშვნელოვან როლს ასრულებს, თუ გავითავალისწინებთ სამართლის, მისი ნორმებისა და ინსტიტუტების საყოველთაო მნიშვნელობას ადამიანთა ცხოვრებისა და საქმიანობისათვის. სწორედ ამიტომ, ჩვენ მიზანშეწონილად ჩავთვალეთ შეგვედგინა და გამოგვეცა ხუთენოვანი იურიდიული ტერმინოლოგიის ლექსიკონი.

წინამდებარე ლექსიკონი განკუთვნილია უცხო ენების ფაკულტეტის სტუდენტებისათვის და მათთვის, ვისაც არ გააჩნია იურიდიული განათლება. მასში მოცემულია იურიდიული ტერმინები, რომლებიც განეკუთვნება სამოქალაქო, სისხლის სამართლის, სასამართლო მოწყობის სფეროებს, აგრეთვე საკონსტიტუციო, საგაჭრო და ადმინისტრაციული სამართლის საკითხებთან დაკავშირებულ ლექსიკას. ეს ლექსიკონი აერთიანებს ისეთ სიტყვებს და გამოთქმებს, რომლებიც ყველაზე ხშირად გამოიყენება. შთელი ლექსიკა ამოღებულია სამართლის სსგადასხვა ლიტერატურიდან, განმარტებითი ლექსიკონებიდან, რომლებიც დაბეჭდილია საქართველოსა და საზღვარგარეთ. ამისაგალი ენაა ქართული, თავისი ფრანგული, ინგლისური, გერმანული, რუსული შესატყვისებით.

ვიმედოვნებთ, რომ ეს ლექსიკონი დიდ დახმარებას გაუწევს სტუდენტებს, მთარგმნელებს, თარჯიმნებს, რომ სწორედ გაიგონ და თარგმნონ საშუალო სიროულის იურიდიული ტექსტი. თუკი სტუდენტები შესძლებენ ამ ლექსიკონის დახმარებით “განჩინებისა” და “განაჩინის”, “მოკვლევის” და “გამოძიების” ერთმანეთისაგან განსხვავებას, შეიძლება ითქვას, რომ ამ ლექსიკონმა თავისი მისია შეასრულა. რა თქმა უნდა ლექსიკონი შეიძლება სრულყოფილი არ იყოს, ამიტომ ყველა სახის შენიშვნას მივესალმებით და მომავალში გავითვალისწინებთ.

პირობითი შემოკლებების სია:

adj-adjectif - ზედსართავი
anglic-anglicisme - ანგლიციზმი
j-n-jemanden(Akk) - განუსაზღვრელი ნაცვალსახელი
ბრალდებით ბრუნვაში
j-m-jemandem(Dat) - განუსაზღვრელი ნაცვალსახელი
მიცემით ბრუნვაში
nf-nom féminin - მდედრობითი სქესის არსებითი
სახელი
nm-nom masculin - მამრობითი სქესის არსებითი
სახელი
nn-nom neutre - საშუალო სქესის არსებითი სახელი
pl-pluriel - მრავლობითი რიცხვი
vi-verbe intransitif - გარდაუვალი ზმნა
vt-verbe transitif - გარდამავალი ზმნა



Ge. ადვოკატი
Fr. avocat nm
En. barrister; counsel; advocate; lawyer
De. Anwalt nm, Rechtsanwalt nm
Ru. адвокат

Ge. ადმინისტრაციული განკარგულება
Fr. prescription nf administrative
En. administrative direction or regulation
De. Verwaltungsanordnung nf
Ru. административное распоряжение

Ge. ადმინისტრაციული ზედამხედველობა
Fr. surveillance nf. administrative
En. administrative supervision
De. admisnistrative Aufsicht nf,
Verwaltungsaufsicht nf
Ru. административный надзор

Ge. ადმინისტრაციული პასუხისმგებლობა
Fr. responsabilité nf. administrative
En. official liability; liability of an official (public
authority)
De. administrative Verantwortung nf
Ru. административная ответственность

Ge. ადმინისტრაციული სამართალი
Fr. droit nm administratif
En. administrative law
De. Verwaltungsrecht nm
Ru. административное право

Ge. ავტორის უფლება
Fr. droit nm, d'auteur, copyright nm anglic
En. copyright
De. Urheberrecht nn
Ru. авторское право

Ge. ალიმენტი
Fr. pension nm alimentaire
En. maintenance; alimony (judicial separation only)
De. Alimente pl, Unterhaltungsbeitrag nm.
Ru. алименты

Ge. ალკოჰოლიკი
Fr. alcoolique nm
En. alcoholic
De. Alkoholiker m, Trinker m
Ru. алкоголик

Ge. ამნისტია
Fr. amnistie nf
En. amnesty
De. Amnestie nf
Ru. амнистия

Ge. ანგარება
Fr. profit nm
En. benefit, advantage
De. Habgier nf, Habsucht nf, Geldgier nf
Ru. нажива

Ge. ანდერძი
Fr. testament m
En. will
De. Testament nn
Ru. завещание

Ge. ანდერძის გაუქმება
Fr. révoquer un testament
En. revoke a will
De. enterben, widerrufen, aufheben (ein Testament)
Ru. отменять завещание

Ge. ანდერძი (ნოტარიალურად დამოწმებული)
Fr. testament nm notarié
En. notarially recorded will
De. notariell beglaubigtes Testament
Ru. нотариально удостоверенное завещание

Ge. ანდერძი (საკუთარი ხელით დაწერილი)
Fr. testament nm olographe
En. holograph will
De. das eigenhändige Testament
Ru. собственоручное завещание

Ge. ანდერძი (საიდუმლო)
Fr. testament nm mystique
En. secret will
De. das geheime Testament
Ru. тайное завещание

Ge. ანდერძი (სიტყვიერი)
Fr. testament nm verbal
En. oral will, nuncupative will
De. das mündliche Testament
Ru. устное завещание

Ge. ანდერძის შედგენა
Fr. établir (faire) un testament
En. draw a will

De. machen (abfassen) ein Testament

Ru. составлять завещание

Ge. აპელაცია

Fr. appel nm

En. appeal

De. Berufung nf

Ru. апелляция

Ge. აპელაცია (სააპელაციო საჩივრის შეტანა)

Fr. faire vt appel de

En. lodge an appeal; give(enter) notice of appeal

De. appellieren, Berufung einlegen

Ru. обжаловать в апелляционном порядке

Ge. არაკანონიერება

Fr. illégalité nf, illégitimité nf, illicéité nf

En. illegality, unlawfulness, illegitimacy

De. Rechtsungültigkeit nf

Ru. незаконность

Ge. არასრულწლოვანი

Fr. mineur nm

En. minor, juvenile,
infant, under age

De. der Minderjährige

Ru. несовершеннолетний

Ge. არასრულწლოვანი დამნაშავე

Fr. mineur nm délinquant

En. juvenile delinquent

De. der minderjährige Straftäter

Ru. несовершеннолетний, совершивший уголовное
преступление

Ge. არასრულწლოვანი (ემანსიპირებული)

Fr. mineur nm émancipé

En. emancipated minor

De. der emanzipierte Minderjährige

Ru. эмансипированный несовершеннолетний

Ge. არბიტრაჟი

Fr. arbitrage nm

En. arbitration

De. Vertragsgericht nn, Arbitrage nf, Schiedsgericht
nn

Ru. арбитраж

Ge. არჩევნები

Fr. élections nf pl

En. election

De. Wahlen nf pl

Ru. выборы

Ge. აღიარება

Fr. aveu nm

En. admission, confession

De. Geständnis nn

Ru. признание

Ge. აღსრულება

Fr. exécution nf

En. fulfilment; performance; execution; enforcement

De. Ausführung nf; Vollzug nm

Ru. исполнение; казнь

Ge. აღსრულება (სასამართლო დადგენილების)

Fr. exécution nf du jugement

En. enforcement of the judgment,

order or sentence
De. Vollziehung nf des Gerichtsbeschlusses
Ru. исполнение судебного постановления

Ge. აცილება
Fr. récusation nf
En. challenging; withdrawal
De. Ablehnung nf, Abweichung nf
Ru. отвод

Ge. ახალშობილი ბავშვი
Fr. part nm
En. newborn baby
De. Neugeborene nm
Ru. новорожденный

ბ

Ge. ბავშვი (მამინაცვლის შვილი)
Fr. enfant nm consanguin
En. child of the same father
De. Stiefbruder nm von der väterlichen Seite
Ru. сводный брат

Ge. ბავშვი (ნაშვილევი)
Fr. enfant nm adoptif
En. adoptive child, adoptee
De. Adoptivkind nm
Ru. усыновлённый ребёнок

Ge. ბავშვი (სხვა ქორწინებიდან)
Fr. enfant nm d' un autre lit
En. stepchild
De. Kind nn von der anderen Ehe
Ru. ребёнок от другого брака

Ge. ბავშვი (უკანონო)
Fr. enfant nm adultérin
En. adulterine child
De. das uneheliche Kind
Ru. ребёнок (внебрачный)

Ge. ბანდიტიზმი
Fr. banditisme nm
En. aggravated theft; aggravated larceny
De. Banditentum nn
Ru. бандитизм

Ge. ბეჭედი
Fr. sceau nm
En. seals
De. Stempel nm
Ru. печать

Ge. ბეჭდის დასმა
Fr. apposer vt les sceaux
En. place official seals
De. einen Stempel aufdrücken , mit einem Stempel versehen
Ru. ставить печать